

УДК 81'37+811.112.2'37

**МИКРОПОЛЕ «БРАЧНО-СЕМЕЙНАЯ ОБЩНОСТЬ»  
КАК ФРАГМЕНТ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «СЕМЬЯ»  
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

**Н.Л. ДРУЖИНА**

*(Витебский государственный университет им. П.М. Машерова)*

*Рассматриваются особенности построения семантического поля «Familie» 'семья' в немецком языке (на материале публицистического и педагогического типов дискурса). Обосновывается актуальность исследований в области системной организации лексики, подчеркивается необходимость изучения рассматриваемой лексической группировки, намечаются границы и тезаурус семантического пространства «Familie» 'семья'. Определяются количественный состав и особенности функционирования лексических единиц, структурирующих микрополе «familiale Lebensgemeinschaft» 'брачно-семейная общность'. Выявляются особенности употребления языковых единиц исследуемого фрагмента поля в публицистических и педагогических контекстах.*

**Введение.** Характерной чертой современной лингвистики является пристальное внимание к разработке теоретических и практических проблем, связанных с теорией системности лексики и описанием языковых единиц в рамках определенных структурно-семантических объединений, в частности семантических полей. О продуктивности полевого подхода к изучению лексических единиц свидетельствуют работы отечественных и зарубежных лингвистов (В.П. Абрамов [1], О.С. Ахманова [2], Л.М. Васильев [3], Ю.Н. Караулов [4], И.М. Кобозева [5], А.И. Кузнецова [6], А.А. Уфимцева [7], Т. Шиппан [8], Г.С. Щур [9]).

Несмотря на многочисленные исследования в области системной организации словаря и наличие различных интерпретаций значительных фрагментов лексических объединений, многие пласты лексики остаются еще недостаточно изученными. Семантическое поле *Familie* 'семья', являющееся сложной лексической микросистемой, не подвергалось до сих пор комплексному лингвистическому исследованию.

Целью данного исследования является описание особенностей структурирования семантического поля *Familie* 'семья' в культурологическом пространстве немецкого языка, выявление лексического наполнения микрополя *брачно-семейная общность* и анализ разного рода отношений, в которые вступают конститuenty данного микрополя. Семантическое поле *Familie* 'семья' – это открытое лексическое объединение, единицы которого обладают большим семантическим потенциалом, поэтому изучение данного пласта лексики целесообразно проводить с учетом двух аспектов: статического (лексикографическая фиксация) и динамического (в контексте речевой деятельности). В рамках исследования основное внимание уделено описанию динамического аспекта семантического поля *Familie* 'семья' (на материале публицистического и педагогического дискурсов).

Материалом исследования явились комплекс мини-текстов дидактической разновидности педагогического дискурса (*Das Online-Familienhandbuch des Staatsinstituts für Frühpädagogik – Онлайн-справочник по проблемам семьи государственного института педагогики раннего развития детей; Das Online-Handbuch «Kindergartenpädagogik» – Онлайн-справочник «Дошкольная педагогика»*) и публицистические контексты (публикации из немецких общественно-политических изданий за 2005 – 2010 годы). Анализу были подвергнуты 2348 употреблений существительного *Familie* 'семья' в более чем 2000 текстовых фрагментах.

**Результаты и их обсуждение.** В современном языкознании под семантическим полем (СП) обычно понимается «иерархическая структура множества лексических единиц, объединенных общим (инвариантным) значением и отражающая в языке определенную понятийную сферу» [10, с. 458 – 459].

Семантическое поле *Familie* 'семья' – многочленная организованная структура, состоящая из двух микрополей: *familiale Lebensgemeinschaft* 'брачно-семейная общность' и *Verwandtschaft* 'родство, родственники'. Поле построено по принципу иерархии: ядро – микрополе *брачно-семейная общность*, центр – микрополе *родство, родственники*, периферию составляет комплекс метафор. Выделение микрополей ориентировано на дефиницию слова *Familie* 'семья' в современных немецких толковых словарях. По мнению Ю.Н. Караулова, «дефиниция дает материал, становится основой построения полей» [4, с. 64].

Архилексемой, или доминантой, покрывающей все содержание поля, является сама единица *Familie* 'семья' – имя семантического поля. В свою очередь каждое микрополе содержит несколько объединений, имеющих разный объем и разную структуру (лексико-семантические группы (ЛСГ), состоящие из отдельных микропарадигм). Лексемы объединяются в микрополе на основе интегральной семы, или гипер-

семь первого уровня (гиперсема-1), в каждой ЛСГ проецируется также своя идентифицирующая сема – гиперсема второго уровня (гиперсема-2), причем их может быть несколько. Функции дифференциальных сем выполняют в микрополе гиперсемь лексико-семантических групп, в каждой ЛСГ также имеется свой комплекс различительных гипосем. Гиперсемами (гиперсема понимается как «родовая интегрирующая сема, свойственная всем единицам определенного класса и отражающая их общие и категориальные признаки» [11, с. 437]), в каждом их микрополей являются: в микрополе *брачно-семейная общность – семейная общность*, в микрополе *родство, родственники – родство*. В каждой из ЛСГ имеется своя гиперсема и комплекс гипосем (видовых сем). В связи с большим количеством единиц, входящих в СП *Familie* ‘семья’, мы не рассматриваем детально семный состав каждой из них, а объединяем слова в микропарадигмы, выделяя гиперсема и основной комплекс гипосем. Рассмотрим подробно комплекс языковых единиц, формирующих ядерное микрополе (около 330 единиц).

Входящие в микрополе *брачно-семейная общность* лексико-семантические группы представляют семью как организованную социальную группу, члены которой могут быть связаны брачными или родственными отношениями, взаимной ответственностью за воспитание детей, общностью быта. Интегральной гиперсемей данного микрополя является *семейная общность*.

У единиц, входящих в ЛСГ **традиционная семья**, проецируются гиперсемь-2 *семейная общность* (гиперсема-1 всего микрополя), *совместная жизнь, (кровное) родство, брак, наличие детей* и гипосемь *родители, один родитель, дети, один ребенок*. В этой ЛСГ выделяются две микропарадигмы: **нуклеарная семья** и **неполная семья / семья с одним родителем**. Первая объединяет единицы, связанные с наименованиями семьи, состоящей из родителей и их детей, проживающих совместно; вторая – слова, именуемые семья, состоящие из одного родителя и детей (одного ребенка).

В микропарадигму **нуклеарная семья** (семья, состоящая из одной брачной пары с детьми) входят единицы с гиперсемами-2 *семейная общность, совместная жизнь, (кровное) родство, брак, наличие детей* и гипосемами *родители, брак, дети, один ребенок*. Обозначенные семы входят в значение следующих лексических единиц: *Kernfamilie* ‘нуклеарная семья’; *Gattenfamilie* ‘брак’; *Normalfamilie* ‘классическая семья’; *Standardmodell* ‘стандартная модель’; *Familie mit einer traditioneller Struktur* ‘семья с традиционной структурой’; *Vater – Mutter – Kind – Familie* ‘семья, состоящая из отца, матери, ребенка’; *Mutter – Vater – Kind – Triade* ‘триада мать – отец – ребенок’ и др. Нуклеарная семья считается доминирующей формой семьи в немецкой культуре. Ср.: *Die klassische Kernfamilie mit Vater, Mutter, Kind wird zwar auch heute noch von den meisten Jugendlichen als Wunschvorstellung genannt* (Welt, 29.08.2007). – *Традиционная нуклеарная семья, состоящая из отца, матери, ребенка, и сегодня считается образцом для многих молодых людей*.

Данная модель семьи, являясь сегодня нормой, отчасти вытесняется другими альтернативными формами организации семейной жизни.

Вторая микропарадигма **неполная семья / семья с одним родителем** (семья, в которой ребенок / дети живут с одним из родителей, который не состоит в браке, разведен или овдовел) включает в себя слова с гиперсемами-2 *семейная общность, совместная жизнь, (кровное) родство* и гипосемами *один родитель, дети, один ребенок*: *Einelternfamilie* ‘неполная семья’; *Mutter – Kind – Dyade* ‘диада мать – ребенок’; *unvollständige Familie* ‘неполная семья’; *Teilfamilie* ‘неполная семья’ (букв. ‘частичная семья’); *Ein-Elternteil-Familie* ‘неполная семья’; *Halbfamilie* ‘неполная семья’ (букв. ‘полусемья’); *Restfamilie* ‘неполная семья’ (букв. ‘остаточная семья’); *Non-Standard-Familie* ‘нестандартная семья’; *Kleinstfamilie* ‘неполная семья’ (букв. ‘мини-семья’) и др. Ср.: *Zum Normalfall gehört heute die Kleinstfamilie, in der rund zwei Millionen Kinder aufwachsen ...* (Zeit, 07.4.2009). – *Неполная семья, в которой растут около двух миллионов детей, является сегодня распространенной*.

Прагматические смыслы, формируемые лексемами *Teilfamilie* ‘неполная семья’ (букв. ‘частичная семья’); *Halbfamilie* ‘неполная семья’ (букв. ‘полусемья’); *Non-Standard-Familie* ‘нестандартная семья’, содержат достаточно негативную оценку, показывают, что эта форма семьи является отклонением от образца – традиционной, или классической семьи.

Лексико-семантическая группа **нетрадиционная семья** включает единицы, у которых проецируются гиперсема-1 *семейная общность*, гиперсемь-2 *брак / сожительство / зарегистрированное партнерство* и гипосемь *наличие / отсутствие детей, совместное / раздельное проживание, родство / отсутствие родства, разнополые / однополые партнеры*. В состав данной ЛСГ входят следующие микропарадигмы: **смешанная семья, внебрачное сожительство, бездетные браки / сожительства, регулярно-раздельный брак, однополые союзы**.

В микропарадигму **смешанная семья** (семья, в которой кроме общего ребенка / детей, есть дети из прежних браков / сожительства) входят единицы с гиперсемами-2 *семейная общность, брак / сожительство / зарегистрированное партнерство* и гипосемами *родство / отсутствие родства, разнополые / однополые партнеры*: *Stieffamilie, Mischfamilie* / ‘смешанная семья’; *Zweitfamilie, Fortsetzungs- oder Folgefamilie*

‘повторная семья’ и др. В конце XX века в силу социокультурных перемен в сфере семейных отношений понятие *семья* расширилось и стало включать внебрачные сожительства и семьи с приемными / усыновленными детьми (*Pflegefamilie, Adoptivfamilie*). Альтернативным обозначением современного понимания данной семейной вариации является *Patchwork-Familie* ‘«лоскутная» семья’. Метафорическое уподобление семьи изделию, сшитому из кусочков ткани, наглядно передает смысл понятия, дефинировать которое достаточно сложно, поскольку конститутивные традиционные параметры (брак, родство) здесь не являются доминирующими. Ср.: *Die Sonderpädagogin aus Berlin hat fünf Kinder, zwei mit ihrem jetzigen Mann, mit dem sie auch zusammenlebt, drei aus früheren Beziehungen. Auch ihr Mann hat noch eine Tochter mit einer anderen Frau* (Frankfurter Allgemeine, 02.11.2009). – Педагог из Берлина имеет пятерых детей, двоих от ее теперешнего мужа, с которым живет совместно, троих из предыдущих отношений. У ее мужа также есть дочь от прежнего брака. Современная смешанная семья характеризуется сложным сплетением отношений и проблемами с их дефиницией. Слова *Mischfamilie, Patchwork-Familie, Stieffamilie* часто употребляются как синонимы, несмотря на нюансы в их лингвистическом и юридическом толковании.

Микропарадигма **внебрачное сожительство** (совместная жизнь двух людей любого пола без заключения официального брака) объединяет единицы на основании гиперсемь-2 *семейная общность* и гипосемь *сожительство*: *Ehe ohne Trauschein* ‘незарегистрированный официально брак’; *Partnerschaft* ‘партнерство’; *nichteheliche Lebensgemeinschaft* ‘сожительство’; *nicht legalisierte Gemeinschaft* ‘сожительство’; *Verbindung zweier Menschen* ‘связь двух людей’; *Probewehe* ‘пробный брак’; *unverbindliche Beziehung* ‘отношения без обязательств’; *familienähnliche Gemeinschaft* ‘сожительство’; *voreheliche Lebensgemeinschaft* ‘добрачная совместная жизнь’ и др.

Неженатые официально пары – явление достаточно распространенное в современном индустриальном и урбанизированном мире. Такая форма отношений представляет собой «тренинг» определенного типа («пробный брак»). Традиционно семья и брак употребляются в одном синонимическом ряду: *Verliebt, verlobt, verheiratet – und dann kommen die Kinder. Das ist das Bild, das viele Deutsche vor Augen haben, wenn sie an Familie denken* (Frankfurter Allgemeine, 02.11.2009). – Влюбиться, обручиться, жениться. Потом появятся дети. Такую картину представляют себе большинство немцев, когда думают о семье. Распространение отношений, не связанных с официальным браком, актуализирует новые речевые клише: *Von wegen verliebt, verlobt, verheiratet. Der neue Dreiklang heißt eher kennenlernen, Kisten schleppen, Kinder kriegen* (Frankfurter Allgemeine, 02.11.2009). – В новой интерпретации «влюбиться, обручиться, жениться» звучит скорее как «познакомиться, съехаться, завести детей».

В микропарадигму **бездетные браки / сожительства** включаются единицы с дезактуализированной гипосемей *наличие детей*: *kinderlose Familie* ‘бездетная семья’; *Ehepaar ohne Kinder* ‘супруги без детей’; *kinderlose Partnerschaft* ‘бездетное партнерство’ и др.

В стереотипизированном представлении о семье *Familie ist, wo Kinder sind* ‘семья – там, где дети’ до недавних пор отсутствие детей расценивалось как временная фаза семейного цикла. Современная реальность диктует другие правила: *Für die meisten Menschen gehören auch heute noch Kinder zum Glück einer Ehe, wenngleich heute weit mehr Ehen kinderlos bleiben als früher* [12]. – Для большинства людей и сегодня дети являются залогом счастливого брака, но в то же время намного больше браков, чем раньше, остаются бездетными. Статистика свидетельствует: *Fast ein Drittel der Frauen bleibt heute kinderlos, bei Akademikerinnen sind es rund 40 %* [12]. – Почти треть женщин остаются сегодня бездетными, среди женщин с высшим образованием их около 40 %. Нежелание иметь детей вытекает из стремления к реализации карьерных амбиций, девальвации ценности семьи: *Viele stellen die Arbeit über die Beziehung* (Zeit, 18.03.2008). – Многие ценят работу больше, чем отношения.

Микропарадигма **регулярно-раздельный брак** (супруги живут независимо друг от друга и ездят друг к другу на выходные) включает разнообразные лексические единицы на основе актуализации бинарных гипосем *совместное / раздельное проживание, брак / сожительство*. Единицы данной микропарадигмы можно условно разделить на две группы.

1. *Fernbeziehung* ‘отношения на расстоянии’; *Fernliebe* ‘любовь на расстоянии’; *Liebe auf Distanz* ‘любовь на расстоянии’ – актуализируются семы *сожительство, совместное / раздельное проживание*;
2. *Wochenendfamilie* ‘семья выходного дня’; *Wochenendpendler* ‘«челночная» семья’; *Teilzeit-Ehe* ‘брак на условиях «неполной занятости»’; *Commuter-Ehe* ‘регулярно-раздельный брак’; *Spagat-Familie* (букв. ‘семья-шпагат’; акцептируется карьера) – происходит актуализация сем *брак, совместное / раздельное проживание*.

Возникновение регулярно-раздельных браков обусловлено как экономическими (например, работа в другом городе), так личными (желание жить раздельно) мотивами. В настоящее время подобные формы организации брачно-семейной общности широко распространены. Ср.: *Fernbeziehungen sind normal geworden...* (Zeit, 18.3.2008). – Отношения на расстоянии стали нормой.

Микропарадигма **однополюе союзы** – объединение лексических единиц с гипосемами *однополюе / разнополюе партнеры, наличие / отсутствие детей*. В немецком языке существует много номинаций однополюых союзов, что является следствием толерантного отношения общества к подобным формам совместной жизни: *Homo-Ehe* ‘гомосексуальный брак’; *gleichgeschlechtliche Lebensgemeinschaft* ‘однополюый союз’; *gleichgeschlechtliche Partnerschaft* ‘однополюое партнерство’; *Regenbogenfamilie* ‘однополюая семья’; *eingetragene Lebenspartnerschaft* ‘зарегистрированное гражданское партнерство’ и др. Некоторые номинации, например, *Homo-Ehe* ‘гомосексуальный брак’, являются некорректными с правовой точки зрения, поскольку брак в отношении лиц одного пола не является юридически закрепленным понятием. В настоящий момент единственным возможным легальным способом регистрации однополюых отношений в Германии является зарегистрированное гражданское партнерство (*eingetragene Lebenspartnerschaft*).

Конституенты микрополя *брачно-семейная общность* вступают в различные типы отношений: синонимия – антонимия, гиперо-гипонимия, меронимия.

В синонимические ряды, полученные в ходе анализа контекстов, наряду со словом *Familie* входят как лексемы, зафиксированные синонимическими словарями *Verwandschaft* ‘родство, родственники’; *Verwandte* ‘родственники’; *Angehörige, Anhang* ‘родственники’; *Familienbande* ‘семейные узы’, так и многочисленные окказионализмы. В количественном соотношении зафиксировано следующее распределение: узуальные синонимы (9,1 %), окказионализмы (90,9 %).

В ходе анализа лексических единиц, структурирующего рассматриваемое микрополе, нами выделены следующие синонимические ряды:

- семья как **брачно-семейная общность** синонимизируется с сочетаниями: *familiales Netzwerk* ‘семейная сеть’; *familiales Beziehungsgeflecht* ‘семейное сплетение отношений’; *familienähnliches Gebilde* ‘объединение, подобное семье’; *Privatbereich* ‘приватная сфера’; *gesellschaftlich anerkannte Gruppe* ‘признанная обществом группа’; *ein historisch und kulturell wandelbares System* ‘система, подверженная историческим и культурным изменениям’ и др.;

- семья как **генетическая связь родителей и детей**: *leibliche Familie* ‘биологическая семья’; *Familie mit biologischen Eltern* ‘семья с биологическими родителями’;

- семья как **период жизни** синонимизируется с сочетаниями: *Lebensbund* ‘союз на всю жизнь’; *Scheidungsfamilie* ‘семья после расторжения брака’; *Erstfamilie* ‘первая семья’; *Zweitfamilie* ‘повторная семья’; *Lebenszeitgemeinschaft* ‘долговременный союз’; *langfristige Beziehung* ‘долговременные отношения’;

- семья как **традиция**: *herkömmliche Familie* ‘традиционная семья’; *klassische Familie* / ‘классическая семья’ и др.

Процессы метонимизации обуславливают возможность употребления лексемы *Familie* в синонимическом значении со словами: *Kreis der Menschen* ‘круг людей’; *Gruppe von Menschen mit sehr engen Beziehung* ‘группа людей с очень близкими отношениями’; *homosexuelle Paare* ‘гомосексуальные пары’; *Herd* / ‘очаг’; *Haus* ‘дом’; *Heimat* ‘Родина’; *unverheiratete Partner* ‘неженатые партнеры’.

Метафорические семантические сдвиги каузируют употребление следующих синонимов: *Keimzelle der Gesellschaft* ‘ячейка общества’; *Fundament des Lebens* ‘основа жизни’; *Basis* ‘базис’; *Netz* ‘сеть’; *Schlachtfeld* ‘поле битвы’; *Kraftmessen* ‘соревнование’; *Hölle* ‘ад’; *Gewalt* ‘насилие’; *Ordnung* ‘порядок’; *Wert* ‘ценность’ и др.

В эмпирическом материале представлен целый пласт эвфемизмов, употребляемых в этических целях: *postfamiliale Familie* ‘постсемейная семья’; *Neustrukturierungen* ‘новообразования’; *Familiekonstellationen* ‘конstellации семьи’; *feste Beziehungen* ‘прочные отношения’; *alternative Formen des häuslichen Zusammenlebens* ‘альтернативные формы совместной жизни’ и др.

Анализ языкового материала показал, что синонимические единицы в публицистических и педагогических контекстах имеют, как правило, прагматическую составляющую и выполняют помимо дефинитивной коннотативную функцию. В текстах СМИ доминирует преимущественно негативная оценка семейных реалий: *Schlachtfeld* ‘поле битвы’; *Terrorgesellschaft* ‘террористическое общество’; в педагогических контекстах семья оценивается положительно: *Ort der Sozialisation* ‘место социализации’; *Erziehungsfeld* ‘среда воспитания’.

В ходе анализа контекстов были выявлены антонимы окказионального характера, характеризующие некоторые выделенные выше особенности семантики лексемы *Familie* ‘семья’:

- семья как **брачно-семейная общность**: *Zwischenformen* ‘междуформы’; *Nebenformen* ‘соформы’; *Vorformen* ‘предформы’; *Nachformen* ‘послеформы’;

- семья как **период жизни**: *transitorische Lebensphase* ‘временная фаза жизни’; *Teilzeitgemeinschaft* ‘временное сообщество’; *frühere Beziehung* ‘предыдущие отношения’; *neue Beziehung* ‘новые отношения’; *Neuverbindung* ‘новая связь’;

- семья как **отсутствие генетической связи** между родителями и детьми: *Patchwork-Familie* ‘смешанная семья’; *eine neuerstandene Familie* ‘новая семья’; *zusammengesetzte Familie* ‘смешанная семья’.

В контекстах выделены также следующие антонимичные словосочетания и метафоричные выражения:

- *das Single-Dasein* ‘холостая жизнь’;
- *Gegenwart ohne Bindungen* ‘жизнь без обязательств’;
- *ohne Netz und doppelten Boden* ‘в свободном полете (без семьи)’;
- *ohne familiären Kompass durch den Alltag navigieren* ‘пробиваться сквозь будни без семейного компаса’.

При анализе гиперо-гипонимических отношений с участием лексемы *Familie* нами зафиксированы следующие гиперонимы:

- *Teil der Lebenswelt* ‘часть мира жизни’;
- *Lebensform* ‘форма жизни’; *Werte* ‘ценности’.

Согипонимами выступают такие слова, как *Kirche* ‘церковь’, *Vaterland* ‘отечество’. Ср.: ... *jedenfalls haben sie nicht die Werte erwähnt, die Konservative seit jeher hoch hielten: Familie, Kirche, Vaterland* (Stern, 15.10.2010). – ... *во всяком случае, не были названы ценности, которые издавна высоко ценились консерваторами: семья, церковь, отечество.*

В рамках рассматриваемого микрополя выявлены также меронимические отношения (часть / целое).

Анализ меронимов показал, что семья в позитивном восприятии предстает как: *Nestwärme* ‘семейный уют’; *Liebe* ‘любовь’; *Geborgenheit* ‘защищенность’; *Nähe* ‘близость’; *Bindung* ‘узы’; *Verantwortung* ‘ответственность’; *Loyalität* ‘лояльность’; *Treue* ‘верность’; *Erlebnisse* ‘пережитое’; *Feste* ‘праздники’; *Rituale* ‘ритуалы’; *gemeinsames Abendbrot* ‘совместный ужин’; *Einkäufe* ‘покупки’. Ср.: *Ich vermisse bei diesem Gedanken Nestwärme, Liebe eben das, was Familie doch auch ausmacht* (Schweizer Familie, 23.05.10) – *Думая об этом, я тоскую по семейному уюту, любви, именно по тому, что составляет семью.*

Семья в негативном восприятии включает *Gewalt* ‘насилие’; *Stress* ‘стресс’; *Hektik* ‘суматоха’; *Belastungen* ‘нагрузки; стресс’ и др. Ср.: *Darin dominieren Belastungen und finanzielle Benachteiligungen, überstrapazierte Familienernährer und parasitäre Rentner* (Zeit, 26.01.2007). – *В ней [в семье] доминируют стресс и финансовые трудности, перегруженные работой кормильцы семей и пенсионеры-иждивенцы.*

Представляется очевидным, что в определение семьи в рамках немецкой культуры трудно вложить четкое определение, поскольку процессы глобализации и модернизации немецкого общества привели к трансформации современного института семьи и замещению традиционной патриархальной модели новыми формами семейной организации.

Учитывая данные анализа публицистических и педагогических контекстов, мы пришли к выводам, что лексико-семантический вариант-1 (ЛСВ-1) лексемы *Familie* (*совместная жизнь родителей (одного родителя) и как минимум одного ребенка*), служащий базой для построения анализируемого ядерного микрополя, можно конкретизировать следующим образом: *семья – совместное или раздельное проживание супругов; родителей-одиночек; лиц, не состоящих в браке; лиц одного пола; включая / не включая родных, усыновленных, приемных детей и детей из прежних браков / сожительство.*

**Закключение.** В ходе исследования нами рассмотрены особенности построения СП *Familie* ‘семья’ в немецком языке с учетом динамического аспекта, определены границы данного семантического объединения. Изучение СП *Familie* ‘семья’ на материале современных публицистических и педагогических текстов, в которых наиболее полно представлены явления окказиональной и образной номинации, позволило проследить динамику взглядов носителей немецкого языка на семью и выявить лексическое наполнение ядерного фрагмента поля – микрополя *брачно-семейная общность*. Данный сегмент поля является обширной группировкой лексических единиц (около 330), включающих в свою семантику интегральную гиперсему *семейная общность* и комплекс различительных гипосем. В ходе анализа нами были выявлены нюансы значений лексемы *Familie* ‘семья’, не зафиксированные словарями, и конкретизирован ЛСВ-1. Установлено, что конститuentы рассматриваемого микрополя связаны регулярными и системными отношениями.

Материал исследования подтверждает следующее:

- в дискурсе педагогических контекстов и дискурсе средств массовой информации воссоздается сложный образ современной немецкой семьи, включающий в себя расширенное понимание брачно-семейной организации и родственных отношений;
- новые социальные реалии порождают различные вариации альтернативных форм семейных отношений, переосмысление традиционных семейных ценностей;
- современные семейные и партнерские отношения актуализируются в многочисленных номинациях, не нашедших к настоящему времени отражения в лексикографических источниках;
- оценка семьи в широком смысле в современном дискурсе противоречива, в ней присутствуют как пейоративы, так и мелиоративы;
- позитивно оценивается роль семьи в воспитании и социализации подрастающего поколения, негативно – растущее отчуждение между поколениями, конфликты, насилие.

Следует отметить, что исследуемое СП может быть расширено за счет введения новых микрополей и ЛСГ, например, *традиции и обычаи, типология межличностных отношений* и т.д. Единицы с такой семантикой называют реалии, касающиеся семейной жизни, и относятся к детальным, частным его составляющим.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамов, В.П. Синтагматика семантического поля (на материале русского языка) / В.П. Абрамов; отв. ред. Г.П. Немец. – Ростов н/Д: Изд-во Ростов. ун-та, 1992. – 108 с.
2. Ахманова, О.С. Очерки по общей и русской лексикологии / О.С. Ахманова. – 2-е изд., стереотип. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 296 с. – (Лингвистическое наследие XX века).
3. Васильев, Л.М. Теория семантических полей / Л.М. Васильев // Вопросы языкознания. – 1971. – № 5. – С. 105 – 113.
4. Караулов, Ю.Н. Общая и русская идеография / Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1976. – 355 с.
5. Кобозева, И.М. Лингвистическая семантика: учеб. пособие / И.М. Кобозева. – 2-е изд. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 352 с. – (Новый лингвистический учебник).
6. Кузнецова, А.И. Понятие семантической системы языка и методы ее исследования / А.И. Кузнецова. – М.: Изд-во МГУ, 1963. – 59 с.
7. Уфимцева, А.А. Опыт изучения лексики как системы (на материале английского языка) / А.А. Уфимцева. – 2-е изд., исправл. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 288 с. – (Лингвистическое наследие XX века).
8. Schippan, Thea. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / Thea Schippan. – Tübingen: Niemeyer, 1992. – 306 S.
9. Щур, Г.С. Теории поля в лингвистике / Г.С. Щур. – М.: Наука, 1974. – 255 с.
10. Новиков, Л.А. Семантическое поле / Л.А. Новиков // Русский язык. Энциклопедия. – М.: Большая Рос. энцикл.; Дрофа, 1997. – С. 458 – 459.
11. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энцикл., 1990. – 683 с.
12. Starke, Kurt. Sexualität in der Ehe / Kurt Starke // Kindergartenpädagogik-Online-Handbuch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.familienhandbuch.de/cmain/f\\_Aktuelles/a\\_Partnerschaft/s\\_641.html](http://www.familienhandbuch.de/cmain/f_Aktuelles/a_Partnerschaft/s_641.html). – Дата доступа: 28.10.2010.

Поступила 04.05.2011

#### “MATRIMONIAL UNITY” MICROFIELD AS A PART OF “FAMILY” SEMANTIC FIELD

N. DRUJINA

*The article deals with features of building semantic field 'family' in the German language using material of publicistic and pedagogical types of discourse. The actuality of research is based in the area of systemic organization of vocabulary, the necessity of learning of the discussed lexical groups is underlined, borders and vocabulary of semantic space 'family' are projected. The quantitative composition and features of using lexical units making field «a conjugal and family generality» are defined. The features of using language units of researched extract of field in publicistic and pedagogical contexts are displayed.*